SONY

3-856-347-**14** (1)

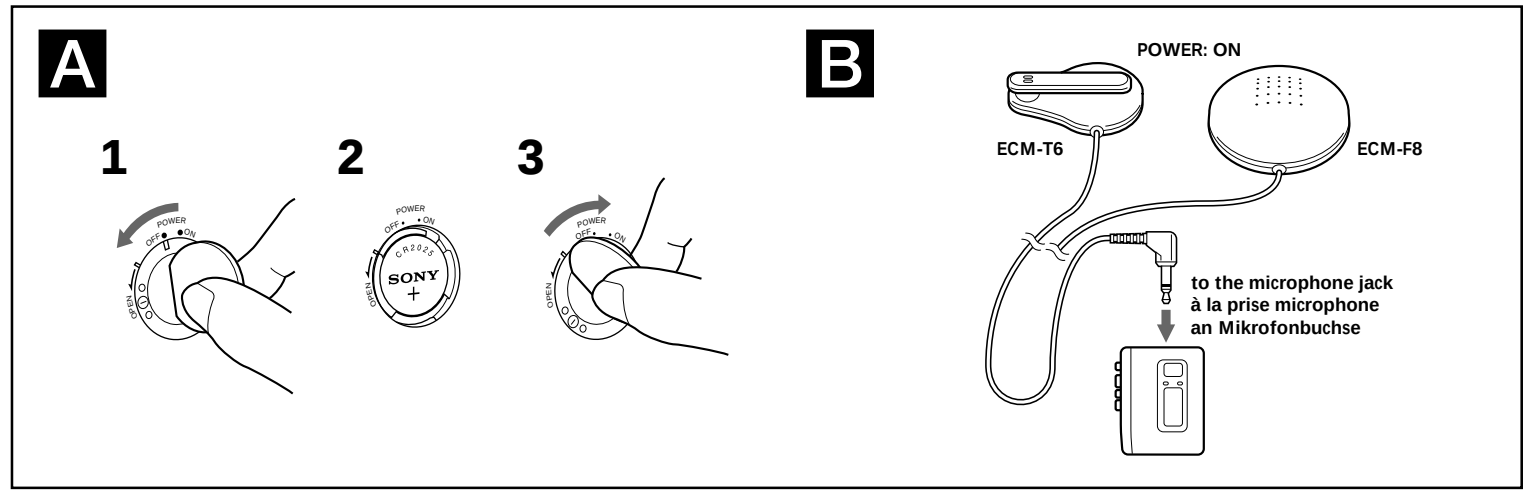
Electret Condenser Microphone

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções

ECM-T6
ECM-F8

http://www.sony.net/

© 1996 Sony Corporation Printed in China



English

Installing the battery (See fig. A.)

Install a lithium battery with correct polarity. If the battery is installed with incorrect polarity, the microphone does not operate.

1 Open the battery compartment lid using something like a coin.
2 Install a lithium battery in the compartment with the + side up.
3 Close the lid firmly.

Battery life

Approximately 100 hours with the Sony lithium battery CR2025. To maintain a high level of performance from this microphone, a little earlier replacement of the battery is recommended. To avoid battery wear or unit damage caused by battery corrosion, set the POWER switch to OFF after using the microphone.

Using the microphone (See fig. B.)

Connect the output plug to the microphone jack of a tape recorder. Set the POWER switch to ON.

Precautions

- The microphone should never be dropped or subjected to extreme shock.
- Keep the microphone away from extremely high temperatures (above 60°C or 140°F) and humidity.
- If the microphone is placed too near a speaker, a howling effect (acoustic feedback) may occur. If this happens, separate the microphone away from the speaker or decrease the speaker volume until the howling stops.
- When using outdoors, avoid getting the unit wet.
- Wipe the unit with a dry cloth when it is soiled.

Notes on lithium battery

- Keep the lithium battery out of the reach of children. Should the battery be swallowed, immediately consult a doctor.
- Wipe the battery with a dry cloth to assure a good contact.
- Be sure to observe the correct polarity when installing the battery.
- Do not hold the battery with metallic tweezers, otherwise a short-circuit may occur.

WARNING

Battery may explode if mistreated. Do not recharge, disassemble or dispose of in fire.

Specifications

Type	Electret condenser microphone (with back-electret condenser capsule)
Microphone cord	2.2 mm (3/32 inches) dia. shielded cord with the L-shaped miniplug Length: Approx. 1 m (39 3/8 inches)
Power source	Lithium battery CR2025 (not supplied)
Battery life	Approx. 100 hours with Sony lithium battery CR2025
Dimensions	ECM-T6 Approx. 50 × 15 × 34 mm (2 × 19/32 × 1 3/8 inches) (w / h / d) ECM-F8 Approx. ø 50 × 19 mm (ø 2 × 3/4 inches)
Mass (incl. battery and cord)	ECM-T6 Approx. 21 g (0.74 oz) ECM-F8 Approx. 25 g (0.88 oz)
Frequency response	50 – 12,000 Hz
Directivity	Omni-directional
Sensitivity	Open circuit output voltage*1 - 43 ± 4 dB
	*1 0 dB = 1V / Pa, 1,000 Hz (1 Pa = 10 µbar = 94 dB_{SPL})
	Effective output level*2 –51.0 ± 4 dBm
	*2 (0 dBm = 1 mW / Pa, 1,000 Hz)
Output impedance	1.7 kΩ ± 30%
Operating temperature	0°C – 40°C (32°F – 104°F)

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Mise en place de la pile (Voir fig. A.)

Installez une pile au lithium en respectant la polarité. Si la pile n'est pas installée correctement, le microphone ne fonctionnera pas.

1 Ouvrez le couvercle du logement de la pile avec une pièce de monnaie, par exemple.
2 Installez la pile au lithium dans le logement avec la face + dirigée vers le haut.
3 Fermez bien le logement.

Autonomie de la pile

Environ 100 heures avec une pile au lithium Sony CR2025. Pour garantir des performances optimales, il est conseillé de remplacer un peu plus tôt la pile. Pour éviter d'épuiser la pile et tout dommage dû à la corrosion, réglez l'interrupteur POWER sur OFF quand vous n'utilisez pas le microphone.

Utilisation du microphone (Voir fig. B.)

Raccordez la fiche de sortie du microphone à la prise microphone d'un enregistreur de cassette. Réglez l'interrupteur POWER sur ON.

Précautions

- Ne jamais laisser tomber le microphone ni le soumettre à des chocs violents.
- Ne pas exposer le microphone à des températures extrêmement élevées (au-dessus de 60°C) ou à une forte humidité.
- Si le microphone est placé trop près d'un microphone, un hurlement (rétroaction acoustique) peut se produire. Le cas échéant, éloignez le microphone de l'enceinte ou réduisez le volume du microphone jusqu'à ce que le hurlement cesse.
- Quand vous utilisez le microphone à l'extérieur, évitez qu'il ne soit mouillé.
- Essuyez le microphone avec un chiffon sec quand il est sale.

Remarques sur la pile au lithium

- Rangez la pile au lithium hors de portée des enfants. Si la pile devait être avalée, consultez immédiatement un médecin.
- Essuyez la pile avec un chiffon sec pour assurer un bon contact.
- Veillez à respecter la polarité quand vous mettez la pile en place.
- Ne tenez pas la pile avec une pince métallique afin de ne pas la court-circuiter.

AVERTISSMENT

La pile peut exploser si elle est malmenée.
Ne pas la recharger, la démonter ni la jeter au feu.

Spécifications

Type	Microphone à condensateur à électret (avec capsule des condensation à électrets arrière)
Cordon de microphone	2,2 mm dia. cordon blindé avec minifiche coudée Longueur Env. 1 m
Source d'alimentation	Pile au lithium CR2025 (non fournie)
Autonomie de la pile	Env. 100 heures avec une pile au lithium Sony CR2025
Dimensions	ECM-T6 Env. 50 × 15 × 34 mm (2 × 19/32 × 1 3/8 po.) (l / h / p) ECM-F8 Env. ø 50 × 19 mm
Poids (pile et cordon compris)	ECM-T6 Env. 21 g (0,74 on) ECM-F8 Env. 25g (0,88 on)
Réponse en fréquence	50 – 12 000 Hz
Directivité	Omnidirectionnelle
Sensibilité	Tension de sortie lorsque le circuit est ouvert*1 - 43 ± 4 dB
	*1 0 dB = 1 V / Pa, 1 000 Hz (1 Pa = 10 µbar = 94 dB_{SPL})
	Niveau de sortie efficace*2 –51,0 ± 4 dBm
	*2 (0 dBm = 1 mW / Pa, 1 000 Hz)
Impédance de sortie	1,7 kΩ ± 30%
Température de fonctionnement	0°C – 40°C

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Deutsch

Einlegen der Batterie (Siehe Abb. A.)

Legen Sie die Lithiumbatterie polaritätsrichtig ein. Bei falschherum eingelegter Batterie arbeitet das Mikrofon nicht.

1 Öffnen Sie den Batteriefachdeckel mit einer Münze o. ä.
2 Legen Sie die Lithiumbatterie mit der + Seite nach oben ein.
3 Schließen Sie den Deckel vollständig.

Batterie-Lebensdauer

Eine Sony Lithiumbatterie CR2025 hält etwa 100 Stunden. Um optimale Tonqualität zu gewährleisten, sollte die Batterie jedoch bereits ausgewechselt werden, bevor sie ganz leer ist. Bei Nichtverwendung sollte der POWER-Schalter stets auf OFF gestellt werden, um die Batterie nicht unnötig zu belasten. Bei Tiefentladung kann die Batterie Korrosionsschäden verursachen.

Betrieb des Mikrofons (Siehe Abb. B.)

Stecken Sie den Ausgangsstecker in die Mikrofonbuchse des Cassettenrecorders, und stellen Sie den POWER-Schalter auf ON.

Zur besonderen Beachtung

- Lassen Sie das Mikrofon niemals fallen und setzen Sie es keinen Stößen aus.
- Halten Sie das Mikrofon von hohen Temperaturen (über 60°C) und von Feuchtigkeit fern.
- Wenn sich das Mikrofon zu dicht neben einem Lautsprecher befindet, kann es durch akustische Rückkopplung zu einem Heulgeräusch kommen. Entfernen Sie das Mikrofon dann weiter vom Lautsprecher oder verringern Sie die Lautstärke soweit, bis das Heulgeräusch aufhört.
- Achten Sie insbesondere bei Außenaufnahmen darauf, daß das Mikrofon nicht naß wird.
- Wenn das Mikrofon verschmutzt ist, wischen Sie es mit einem trockenen Tuch ab.

Hinweise zur Lithiumbatterie

- Halten Sie die Lithiumbatterie außerhalb der Reichweite von Kindern. Sollte eine Batterie verschluckt worden sein, wenden Sie sich umgehend an einen Arzt.
- Wischen Sie die Batterie mit einem trockenen Tuch ab, um guten elektrischen Kontakt sicherzustellen.
- Achten Sie darauf, die Batterie polaritätsrichtig einzulegen.
- Fassen Sie die Batterie niemals mit einer Metallpinzette an, da sie dabei kurzgeschlossen werden kann.

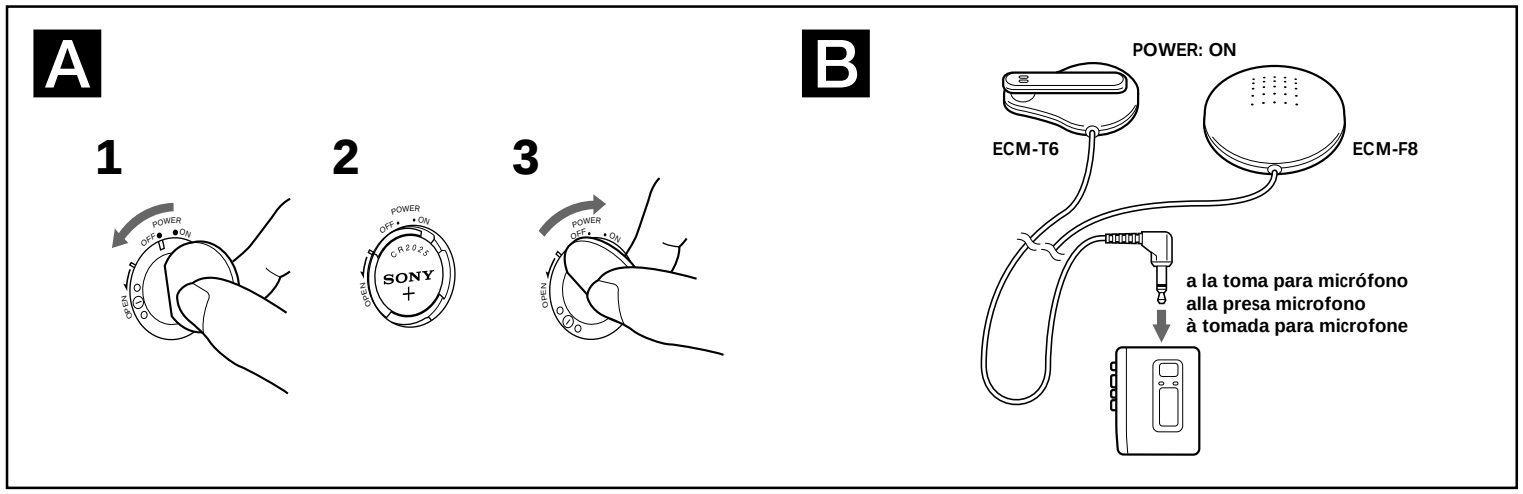
Vorsicht

Bei falscher Handhabung kann die Batterie explodieren. Versuchen Sie niemals, die Batterie aufzuladen, nehmen Sie sie nicht auseinander und werfen Sie sie nicht ins Feuer.

Technische Daten

Typ	Elektret-Kondensatormikrofon (mit Gegenelektret-Kondensatorkapsel)
Mikrofonkabel	2,2 mm Durchmesser, abgeschirmtes Kabel mit L-förmigem Ministecker Länge: ca. 1 m
Stromquelle	Lithiumbatterie CR2025 (nicht mitgeliefert)
Batterie-Lebensdauer	ca. 100 Stunden mit Sony Lithiumbatterie CR2025
Abmessungen	ECM-T6: ca. 50 × 15 × 34 mm (B / H / T) ECM-F8: ca. ø 50 × 19 mm
Gewicht (einschl. Batterie und Kabel)	ECM-T6: ca. 21 g ECM-F8: ca. 25 g
Frequenzgang	50 – 12.000 Hz
Richtcharakteristik	Kugel
Empfindlichkeit	Leerlaufausgangsspannung*1 - 43 ± 4 dB
	*1 0 dB = 1 V / Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10 µbar = 94 dB_{SPL})
	Effektiver Ausgangspegel*2 –51,0 ± 4 dBm
	*2 (0 dBm = 1mW / Pa, 1.000 Hz)
Ausgangsimpedant	1,7 kΩ ± 30%
Betriebstemperaturbereich	0°C – 40°C

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.



Español

Instalación de una pila (Consulte la fig. A.)

Instale una pila de litio con la polaridad correcta. Si instalase la pila con la polaridad incorrecta, el micrófono no funcionaría.

1 Abra la tapa del compartimiento de la pila utilizando una moneda u otro objeto similar.
2 Instale una pila de litio en el compartimiento con la cara + hacia arriba.
3 Cierre firmemente la tapa.

Duración de la pila
Aproximadamente 100 horas con una pila de litio CR2025 Sony. Para mantener el alto nivel de rendimiento de este micrófono, se recomienda reemplazar algo antes la pila. Para evitar que la pila se gaste o el daño que podría causar el electrólito de la misma, después de haber utilizado el micrófono, ponga el interruptor POWER en OFF.

Utilización del micrófono (Consulte la fig. B.)

Conecte la clavija de salida a la toma para micrófono de una grabadora de cassettes. Ponga el interruptor POWER en ON.

Precauciones

- El micrófono no deberá dejarse caer ni someterse nunca a golpes extremados.
- Mantenga el micrófono alejado de temperaturas extremadamente altas (más de 60°C) y de la humedad.
- Si acerca demasiado el micrófono a un altavoz, es posible que se produzca un efecto de aullido (retroalimentación acústica). Cuando suceda esto, aleje el micrófono del altavoz o reduzca el volumen del altavoz hasta que cese el aullido.
- Cuando utilice el micrófono en exteriores, evite que se humedezca.
- Cuando se ensucie el micrófono, frótelo con un paño seco.

Notas sobre la pila de litio
- Mantenga la pila de litio fuera del alcance de los niños. Si alguien traga la pila, consulte inmediatamente a un médico.
- Limpie la pila con un paño seco para asegurar un buen contacto.
- Cuando instale la pila, observe su polaridad correcta.
- No sujete la pila con pinzas metálicas, ya que podría producirse un cortocircuito.

ADVERTENCIA
Si trata mal la pila, puede explotar. No cargue, desarme, ni tire al fuego la pila.

Especificaciones

Tipo	Micrófono electrostático de electreto (con cápsula electrostática de electreto de refuerzo)
Cable del micrófono	2,2 mm Cable apantallado con miniclavija acodada Longitud: Aprox. 1 m
Fuente de alimentación	Pila de litio CR2025 (no suministrada)
Duración de la pila	Aprox. 100 horas con una pila de litio CR2025 Sony
Dimensiones	ECM-T6: Aprox. 50 × 15 × 34 mm (an / al / prf) ECM-F8: Aprox. ø 50 × 19 mm
Masa (incluyendo la pila y el cable)	ECM-T6: Aprox. 21 g ECM-F8: Aprox. 25 g
Respuesta en frecuencia	50 – 12.000 Hz
Directividad	Omnidireccional
Sensibilidad	Voltaje de salida de circuito abierto*1 - 43 ± 4 dB *1 0 dB = 1 V / Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10 µbar = 94 dB_{SPL}) Nivel de salida efectivo*2: –51,0 ± 4 dBm *2 (0 dBm = 1 mW / Pa, 1.000 Hz)
Inpedancia de salida	1,7 kΩ ± 30%
Temperatura de funcionamiento	0°C – 40°C

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Italiano

Inserimento della pila (Vedere la fig. A)

Inserire una pila al litio con la corretta polarità. Se la pila è installata con una polarità errata il microfono non funziona.

1 Aprire il coperchio del comparto pila usando un oggetto come una moneta.
2 Inserire una pila al litio nel comparto con il lato + rivolto verso l'alto.
3 Chiudere saldamente il coperchio.

Durata della pila
Circa 100 ore con una pila al litio Sony CR2025. Per mantenere un livello elevato di prestazioni del microfono, consigliamo di sostituire la pila leggermente in anticipo. Per evitare l'esaurimento della pila o danni al microfono causati da corrosione della pila, regolare l'interruttore POWER su OFF dopo aver usato il microfono.

Uso del microfono (Vedere la fig. B)

Collegare la spina di uscita alla presa microfono di un registratore. Regolare l'interruttore POWER su ON.

Precauzioni

- Non lasciar cadere il microfono e non sottoporlo a forti urti.
- Tenere il microfono lontano da temperature estremamente elevate (oltre 60°C) e dall'umidità.
- Se il microfono viene collocato troppo vicino ad un diffusore, si può verificare un fenomeno di feedback (retroazione acustica). In questo caso allontanare il microfono dal diffusore o abbassare il volume del diffusore fino a che il fenomeno cessa.
- Durante l'uso in esterni evitare che il microfono si bagni.
- Passare il microfono con un panno asciutto quando è sporco.

Note sulla pila al litio
- Tenere la pila al litio fuori della portata dei bambini. Se la pila viene inghiottita, consultare immediatamente un medico.
- Pulire la pila con un panno asciutto per assicurare un buon contatto.
- Assicurarsi di osservare la corretta polarità quando si inserisce la pila.
- Non tenere la pila con delle pinzette metalliche, perché potrebbe verificarsi un cortocircuito.

ATTENZIONE
La pila può esplodere se non trattata correttamente.
Non ricaricarla, non smontarla e non gettarla nel fuoco.

Caratteristiche tecniche

Tipo	Microfono condensatore a elettrete (con capsula condensatore a retro-elettrete)
Cavo microfono	Cavo schermato da 2,2 mm dia., con minispina a forma di L Lunghezza: Circa 1 m
Alimentazione	Pila al litio CR2025 (non in dotazione)
Durata della pila	Circa 100 ore con una pila al litio Sony CR2025
Dimensioni	ECM-T6 Circa 50 × 15 × 34 mm (l / a / p) ECM-F8 Circa ø 50 × 19 mm (l / a / p)
Massa (inclusi pila e cavo)	ECM-T6 Circa 21 g ECM-F8 Circa 25 g
Risposta in frequenza	50 – 12.000 Hz
Direttività	Onnidirettivo
Sensibilità	Tensione in uscita circuito aperto*1 - 43 ± 4 dB *1 0 dB = 1 V / Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10 µbar = 94 dB_{SPL}) Livello in uscita effettivo*2 –51,0 ± 4 dBm *2 (0 dBm=1 mW / Pa, 1.000 Hz)
Impedenza in uscita	1,7 kΩ ± 30%
Temperatura di impiego	0°C – 40°C

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

Instalar a pilha (Consultar a fig. A.)

Introduza uma pilha de lítio com a polaridade correcta. Se introduzir a pilha com a polaridade errada, o microfone não funciona.

1 Abra a tampa do compartimento das pilhas utilizando, por exemplo, uma moeda.
2 Coloque uma pilha de lítio com o lado + virado para cima.
3 Feche bem a tampa.

Vida útil da pilha
Cerca de 100 horas se utilizar a pilha de lítio CR2025 da Sony. Para que o microfone continue a funcionar nas condições ideais, deve substituir a pilha um pouco antes do período acima referido. Para evitar o desgaste da pilha ou que o microfone fique danificado devido à corrosão da pilha, coloque o interruptor POWER na posição OFF depois de utilizar o microfone.

Utilizar o microfone (Consultar a fig. B.)

Ligue a ficha de saída à tomada para microfone de um gravador de cassetes. Coloque o interruptor POWER na posição ON.

Precauções

- Não deixe cair o microfone nem o sujeite a choques violentos.
- Mantenha o microfone distante de temperaturas e humidade extremamente elevadas (acima de 60°C).
- Se colocar o microfone muito perto de um altifalante, pode ouvir-se um som agudo (feedback acústico). Se tal acontecer, afaste o microfone do altifalante ou reduza o respectivo volume até deixar de ouvir o som agudo.
- Quando utilizar o microfone em exteriores, não o deixe molhar-se.
- Quando o microfone estiver sujo, limpe-o com um pano seco.

Notas sobre a pilha de lítio
- Guarde a pilha de lítio fora do alcance das crianças. Se, por acidente, a pilha for engolida, consulte imediatamente um médico.
- Limpe a pilha com um pano seco para garantir um bom contacto.
- Quando instalar a pilha, respeite as polaridades.
- Não pegue na pilha com uma pinça metálica porque pode provocar um curto-circuito.

AVISO
Se não for manuseada com cuidado, a pilha pode explodir.
Não recarregue, desmonte nem queime a pilha.

Especificações

Tipo	Microfone condensador de electreto (com cápsula para condensador 'back-electret')
Fio do microfone	2,2 mmdiâm. cabo revestido com minificha em forma de L Comprimento: Aprox. 1 m
Fonte de alimentação	Pilha de lítio CR2025 (não fornecida)
Vida útil da pilha	Cerca de 100 horas com a pilha de lítio CR2025 da Sony
Dimensões	ECM-T6 Aprox. 50 × 15 × 34 mm (l / a / p) ECM-F8 Aprox. ø 50 × 19 mm
Peso (incl. pilha e fio)	ECM-T6 Aprox. 21 g ECM-F8 Aprox. 25 g
Resposta em frequência	50 – 12.000 Hz
Direccionamento	Omnidireccional
Sensibilidade	Tensão de saída em circuito aberto*1 - 43 ± 4 dB *1 0 dB = 1 V / Pa, 1.000 Hz (1 Pa = 10 µbar = 94 dB_{SPL}) Nível de saída efectivo*2 –51,0 ± 4 dBm *2 (0 dBm = 1 mW / Pa, 1.000 Hz)
Impedância de saída	1,7 kΩ ± 30%
Temperatura de funcionamento	0°C – 40°C

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.